

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Мурманский арктический государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «МАГУ»)**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Б1.О.11.04 Практикум по чтению**

(название дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом)

**основной профессиональной образовательной программы  
по направлению подготовки**

**45.03.02 Лингвистика**

(код и наименование направления подготовки)

**Направленность (профиль) Перевод и переводоведение**

(наименование направленности (профиля / профилей) / магистерской программы)

**высшее образование – бакалавриат**

уровень профессионального образования: высшее образование – бакалавриат / высшее образование –  
специалитет, магистратура / высшее образование – подготовка кадров высшей квалификации

**бакалавр**

квалификация

**очная**

форма обучения

**2023**

год набора

**Составители:**

Кобцева С.А.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков  
Путистина О.В.,  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры иностранных языков

Утверждена на заседании кафедры  
иностраных языков  
Института лингвистики  
(протокол № 7 от 27.03.2023 г.)  
Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_ Виноградова С.А.

**1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)** – обеспечить понимание без перевода на родной язык любого современного литературно-художественного текста, а также знакомство с английской и американской литературой 19-20-начала 21 вв.

**2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

ОПК- 3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

ОПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК- 3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преэминентности между частями устного и /или письменного высказывания.</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- три рода литературы;</li> <li>- различие между темой и проблемой; темой и идеей;</li> <li>- сюжет как развитие основного конфликта произведения;</li> <li>- составляющие сюжета (конфликта): экспозиция, завязка, кульминация, развязка;</li> <li>- композиционные элементы литературного произведения: название (заголовок), эпиграф, главы, части, акты (действия), эпизоды, сцены, явления, портреты, пейзажи, интерьеры, диалоги, монологи, полилоги, эпилог;</li> <li>- способы создания художественного образа (уровни): фонетический, лексический, грамматический (синтаксический).</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выражать свои мысли в адекватной форме, выбрав фразу, поговорку, пословицу на английском языке;</li> <li>- распознавать внешний (бытовой, социальный) и внутренний (психологический, религиозно-мистический и т.д.) конфликт;</li> <li>- анализировать отношения между героями, персонажами;</li> <li>- отличать, присутствуют (отсутствуют) ли в произведении те или иные элементы композиции, развивать в себе умение наблюдать количество элементов их размещение в сюжете, соотношения композиционных элементов друг с другом.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками находить материал для лексического анализа (синонимы, антонимы, омонимы, неологизмы, архаизмы, авторские неологизмы);</li> <li>- навыками расшифровывать сравнения, метафоры, эпитеты (тропы) и метонимию;</li> <li>- навыками расшифровывать синтаксические приемы: повторы, инверсию, риторические вопросы.</li> </ul>
ОПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<p>4.1. Способен понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка.</p> <p>4.2. Демонстрирует готовность к толерантному общению в условиях межкультурной коммуникации; использованию способов предупреждения возможных трудностей межкультурного диалога, обусловленных культурными стереотипами</p> <p>4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>	<p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками находить материал для лексического анализа (синонимы, антонимы, омонимы, неологизмы, архаизмы, авторские неологизмы);</li> <li>- навыками расшифровывать сравнения, метафоры, эпитеты (тропы) и метонимию;</li> <li>- навыками расшифровывать синтаксические приемы: повторы, инверсию, риторические вопросы.</li> </ul>

### 3. УКАЗАНИЕ МЕСТА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по чтению» относится к обязательной части образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Направленность (профиль) Перевод и переводоведение.

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц или 324 часа (из расчета 1 ЗЕ = 36 часов)

Курс	Семестр	Трудоемкость в ЗЕ	Общая трудоемкость (час.)	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС		Кол-во часов на контроль	Форма контроля
				ЛК	ПР	ЛБ			Общее количество часов на СРС	из них – на курсовую работу		
1	1	2	72	-	-	36	36	6	36	-	-	зачет
	2	3	108	-	-	36	36	6	72	-	-	-
2	3	2	72	-	-	36	36	6	36	-	-	зачет
	4	2	72	-	-	36	36	8	9	-	27	экзамен
<b>Итого:</b>		<b>9</b>	<b>324</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>144</b>	<b>144</b>	<b>26</b>	<b>153</b>	<b>-</b>	<b>27</b>	

Занятия в интерактивной форме включают: выполнение творческих заданий (эссе), проектную деятельность (доклады с презентацией).

### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	Наименование раздела, темы	Контактная работа			Всего контактных часов	Из них в интерактивной форме	Кол-во часов на СРС	Кол-во часов на контроль
		ЛК	ПР	ЛБ				
1.	Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 1 часть	-	-	36	36	6	36	
2.	Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 2 часть	-	-	36	36	6	72	
	<b>Зачет</b>							
	<b>Итого за 1 курс:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>12</b>	<b>108</b>	<b>-</b>
3.	Совершенствуй свой английский. Книга 3. Головчинская Л.С.1 часть	-		36	36	6	36	

	<b>зачет</b>							
4.	Совершенствуй свой английский. Книга 3. Головчинская Л.С. 2 часть	-	-	36	36	8	9	
	<b>Зачет/Экзамен</b>							27
	<b>Итого за 2 курс:</b>	-	-	72	72	14	45	27
	<b>ИТОГО:</b>	-	-	144	144	26	153	27

### Содержание дисциплины (модуля)

#### Тема 1. Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 1 часть

Clean up your room by Art Buchwald, The peacelike mongoose by James Thurber, How to die by George Mikes, How to avoid travelling by George Mikes, What's wrong with the kid? By P. Cumming, Back to the desk by R. Lynd, In praise of television by George Mikes.

#### Тема 2. Совершенствуй свой английский. Книга 2. Головчинская Л.С. 2 часть

The sphinx without a secret by Oscar Wilde, The Filipino & the Drunkard by W. Saroyan, The Filipino & the Drunkard by W. Saroyan, The ant & the grasshopper by W.S. Maugham, The dead dog by Mark Shorer, Man & woman E. Caldwell, A canary for one by E. Hemingway, Salvatore by W.S. Maugham, The pearly beach by Lord Dunsany.

#### Тема 3. Совершенствуй свой английский. Книга 3. Головчинская Л.С. 1 часть

The card by Sam Levenson, The owl who was god by James Thurber, "Sorry, my fault" by George Mikes, The fox & the crow man by James Thurber, Equality & dogs by Langston Hughes, The bachelor penguin & the virtuous mate by James Thurber, How not to be clever by George Mikes, Without title by J.D. Salinger.

#### Тема 4. Совершенствуй свой английский. Книга 3. Головчинская Л.С. 2 часть

Culture by Bob Considine, The Cannibals by Stefan Heym, Gloria by F.S. Fitzgerald, Concrete island by J.R. Baker, Fair of face by Cyril Hare, The dinner party by N. Monsarrat, Caged by L.E. Reeve, Survivor takes all by M. Gilbert.

### 6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### Основная литература:

1. Головчинская Л.С. Совершенствуйте свой английский. Пособие по развитию навыков устной речи. В 5 кн.: Книга 2.- М.: Астрель», АСТ», 2000.- 304 с. : ил. - (Англичане говорят так). - ISBN 5-17-003836-4

2. Головчинская Л.С. Совершенствуйте свой английский. Пособие по развитию навыков устной речи. В 5 кн.: Книга 3.- М.: Астрель», АСТ», 2000.- 256 с. : ил. - (Англичане говорят так). - ISBN 5-17-004696-0

#### Дополнительная литература:

3. Книга для чтения на английском языке : сборник рассказов английских писателей: учебное пособие Издатель: Издательство СГУ, 2013 – 285 с.  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=275178&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=275178&sr=1)

4. English Through Reading = Английский через чтение: учебное пособие Дроздова Т. Ю., Маилова В. Г., Николаева В. С. Издатель: Антология, 2012- 336 с.  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=213309&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=213309&sr=1)

5. Read & Speak English = Читай и говори по-английски: учебное пособие Дроздова Т. Ю., Маилова В. Г., Николаева В. С. Издатель: Антология, 2012- 320 с.  
[http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=213310&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=213310&sr=1)

### 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В образовательном процессе используются:

– учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, ПК, оборудование для демонстрации презентаций;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду МАГУ.

## **7.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ:**

7.1.1. Лицензионное программное обеспечение отечественного производства:

Kaspersky Anti-Virus

7.1.2. Лицензионное программное обеспечение зарубежного производства:

MS Office

Windows 7 Professional

Windows 10

7.1.3. Свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства:

7Zip

7.1.4. Свободно распространяемое программное обеспечение зарубежного производства:

Adobe Reader

Libre Office.org

## **7.2 ЭЛЕКТРОННО-БИБЛИОТЕЧНЫЕ СИСТЕМЫ:**

1. ЭБС издательства «Лань» <https://e.lanbook.com/>

2. ЭБС издательства «Юрайт» <https://biblio-online.ru/>

3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <https://biblioclub.ru/>

## **7.3 СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ**

1. Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX

2. Электронная база данных Scopus

3. Базы данных компании CLARIVATE ANALYTICS

## **7.4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

1. Справочно-правовая информационная система Консультант Плюс  
<http://www.consultant.ru/>

2. ООО «Современные медиа технологии в образовании и культуре».  
<http://www.informio.ru/>

## **8. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ НА УСМОТРЕНИЕ ВЕДУЩЕЙ КАФЕДРЫ**

Не предусмотрено.

## **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ЛИЦ С ОВЗ**

Для обеспечения образования инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья реализация дисциплины может осуществляться в адаптированном виде, с учетом специфики освоения и дидактических требований, исходя из индивидуальных возможностей и по личному заявлению обучающегося.